

University of Mosul
College of Education for Human Sciences
Department of English



The Syntax of Selected Proverbs in Arabic

Sundus Falah Mohammed Ali

Master Thesis

In

Linguistics and English Language Teaching

Supervised By

Assistant Professor

Dr. Iman Hamid Mohammed

2021 A.D.

1442 A.H.

ABSTRACT

The present study is concerned with popular proverbs; notably, it is about proverbs in modern Standard Arabic. The present study investigates the syntactic structures of modern Standard Arabic proverbs.

This study aims at investigating the syntactic patterns, formal and communicative types of sentence in particular, and also examining the syntactic relations between the constituents of the proverbial sentence. It also tends to investigate the syntactic variations of the same proverbs that may exist in modern Standard Arabic and the extent to which they are relatively fixed or totally frozen.

The present study aims at applying a descriptive model by following various resources on Arabic grammar and syntax in explaining and analysing some modern Standard Arabic proverbs, which are concerned with the syntactic rules of Arabic sentences in general. Only two hundred-fifty proverbs have been drawn from two different sources; namely, *مُعْجَم رَوَائِعِ الْحِكْمَةِ وَ الْأَقْوَالِ الْخَالِدَةِ* (2001) Mu'jamu Rawā'i'i l-Hikmati wa l-Aqwāli l-Hālida "The Dictionary of Wonderful Wisdom and Immortal Sayings" and Dictionary of Common English Proverbs (2004) which contains many modern Standard Arabic proverbs, too. Additionally, syntactic variations are taken into account with reference to a universal fixedness approach of Moon (1998), which is ascribed to the different variations including syntactic ones and relative fixedness of expressions including proverbs.

It fundamentally hypothesizes that modern Standard Arabic proverbs include various patterns and sentence types. Such proverbs have distinctive structures to be differentiated from other non-proverbial sentences.

Furthermore, most of the syntactic rules in Arabic can be applied appropriately to these proverbs. It is also assumed that modern Standard Arabic proverbs can tolerate some syntactic variability, i.e. they are not totally frozen but relatively fixed to some extent. A data analysis is carried out pinpointing all the syntactic characteristics of the proverbs in focus. Variation in Modern Standard Arabic proverbs does receive a considerable and due attention, as well.

It is concluded that modern Standard Arabic proverbs are basically sentences of their own. They display different syntactic patterns and other formal and communicative types of sentence. Most of the syntactic structures do exist in proverbs under study, others vanished and new ones come out in the formulae of proverbs. Some proverbs employ distinctive syntactic structures specially those having adverb as an element. Most of the syntactic rules are appropriately applied to these proverbs. Some syntactic variations are pointed out in some proverbs but not extensively, especially those having longer structures.

المستخلص

تتعلق هذه الدراسة بالأمثال الشعبية ألا وهي الامثال في اللغة العربية الفصحى الحديثة. تتفحص الدراسة الحالية نحو الامثال العربية الفصحى الحديثة بالإشارة إلى بُنيتهما النحوية. تهدف هذه الدراسة إلى الكشف والاستقصاء عن البنية النحوية أو الهيكلية وخاصةً أنواع الجمل ووظيفتها لمجموعة مختارة من الأمثال في العربية الفصحى الحديثة. وكذلك تتفحص الدراسة العلاقات النحوية بين عناصر جملة المثل و التنوع في التراكيب النحوية لنفس الأمثال والذي ربما يكون موجوداً فيها وكذلك إلى أي مدى تكون التراكيب النحوية للأمثال ثابتة نسبياً وليست جامدة تماماً.

تهدف هذه الدراسة إلى تطبيق منهج وصفي وذلك بالاعتماد على مصادر متنوعة عن كتب النحو العربي وقواعد اللغة العربية في وصف وتحليل بعض الأمثال العربية الفصحى الحديثة و هذه المصادر تقترن بالقواعد النحوية للجمل العربية بصورة عامة. وقد أُخْتِيرتَ مَتانِ وخمسون مثل من مصدرين مختلفين ، الأول هو ”مُعْجَمَ رَوَائِعِ الْحِكْمَةِ وَ الْأَقْوَالِ الْخَالِدَةِ“ (٢٠٠١) ، والثاني هو قاموس الأمثال الإنكليزية الشائعة (٢٠٠٤) الذي يحتوي على العديد من الأمثال العربية الفصحى الحديثة أيضاً. بالإضافة إلى ذلك، يُؤخَذُ التنوع في التراكيب النحوية بنظر الاعتبار من خلال الإشارة إلى طريقة الثبات المستخدمة عالمياً عن مون (١٩٩٨) التي تعزو إلى تفحص التنوعات المختلفة ومن ضمنها تنوع التراكيب النحوية والثبات النسبي في العبارات التي تتضمن الأمثال.

وتفترض الدراسة أن الأمثال العربية الفصحى المستعملة حالياً تحتوي على مختلف التراكيب النحوية والجمل المتنوعة. وهذه الأمثال لديها تراكيب مميزة لكي تكون مختلفة عن غيرها من الجمل العربية التي لا تُعتبر أمثالاً. فضلاً عن ذلك، أغلب القواعد النحوية يُمكن أن تكون مُتَحَقِّقَةً بشكل صحيح في هذه الأمثال. ويُفترض أن الأمثال العربية الفصحى الحديثة تخضع إلى تنوع نحوي ملحوظ في التراكيب النحوية وهذا يعني أنها ليست جامدة بصورة كاملة ولكن ثابتة نسبياً. يكون تحليل البيانات بتحديد كل الخصائص النحوية للأمثال المدروسة. كذلك يُحظى التنوع بالأمثال العربية الفصحى الحديثة بكثير من الإهتمام.

تخلص الدراسة إلى أن الأمثال العربية الفصحى الحديثة هي بشكل أساسي عبارة عن جمل قائمة بذاتها . وإنما تتضمن تراكيب نحوية مُختلفة وتحتوي على مختلف التراكيب النحوية وأنواع الجمل التكوينية و الوظيفية. و أغلب هذه التراكيب النحوية موجودة في هذه الأمثال وتراكيب أخرى إختفت من هذه الأمثال وتراكيب أخرى جديدة بدأت تظهر في تراكيب الأمثال. بعض الامثال تتضمن تراكيب نحوية مُميّزة وخاصةً تلك التي تحتوي على عنصرالظرف. وقد تبين أن أغلب القواعد النحوية مطبقة بشكل صحيح في هذه الأمثال. وقد ظهرت أشكال عديدة من التنوع النحوي بشكل ملحوظ في عدد من الأمثال وخاصة تلك التي تحتوي على تراكيب ممتدة.



جامعة الموصل
كلية التربية للعلوم الإنسانية
قسم اللغة الأنكليزية

البنى النحوية لأمثال مختارة في اللغة العربية

سندس فلاح محمد علي

رسالة ماجستير في
علم اللغة وتدریس اللغة الإنكليزية

بإشراف

الأستاذ المساعد

الدكتورة إيمان حامد محمد